

XXVI NIEDZIELA ZWYKŁA - ROK C - 26^{ème} DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE
MESSE DES FAMILLES & JOURNÉE MONDIALE DU MIGRANT...

LECTURE DU LIVRE D'ÉZÉKIEL *Ez 18, 25-28*

Parole du Seigneur tout-puissant. Je ne désire pas la mort du méchant, et pourtant vous dites : « La conduite du Seigneur est étrange. » Ecoutez donc, fils d'Israël : est-ce ma conduite qui est étrange ? N'est-ce pas plutôt la vôtre ? Si le juste se détourne de sa justice, se pervertit, et meurt dans cet état, c'est à cause de sa perversité qu'il mourra. Mais si le méchant se détourne de sa méchanceté pour pratiquer le droit et la justice, il sauvera sa vie. Parce qu'il a ouvert les yeux, parce qu'il s'est détourné de ses fautes, il ne mourra pas, il vivra.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

CHANT DE PSAUME :

Niewiele mam i mało tak umiem

Nie dojdę sam, poprowadź mnie proszę.

Zbyt wiele chcę za mało rozumiem

Więc modlę się i ufam Ci Ojcze !

Amen ! Ty jesteś Panem ! Twa wola

Amen ! Niech spełnia się !

Ty wszystko wiesz, najwięcej też możesz

Za rękę weź, poprowadź mnie proszę.

I to co chcesz, cokolwiek zapowiesz

Niech dzieje się, ja ufam Ci Ojcze ! **Amen!...**

Niebiański Ojcze, bądź wola Twa !

Prawdziwy Amen, to niebo na ziemi

My wiemy dobrze, że kochasz nas

To nasze szczęście, to niebo na ziemi !

Amen!...

LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL
APÔTRE AUX PHILIPPIENS *Ph 2, 1-11*

Frères, s'il est vrai que dans le Christ on se reconforte les uns les autres, si l'on s'encourage dans l'amour, si l'on est en communion dans l'Esprit, si l'on a de la tendresse et de la pitié, alors, pour que ma joie soit complète, ayez les mêmes dispositions, le même amour, les mêmes sentiments ; recherchez l'unité. Ne soyez jamais intrigants ni vantards, mais ayez assez d'humilité pour estimer les autres supérieurs à vous-mêmes. Que chacun de vous ne soit pas préoccupé de lui-même, mais aussi des autres. Ayez entre vous les dispositions que l'on doit avoir dans le Christ Jésus. Lui qui était dans la condition de Dieu, n'a pas jugé bon de revendiquer son droit d'être traité à l'égal de Dieu ; mais au contraire, il se dépouilla lui-même en prenant la condition de serviteur. Devenu semblable aux hommes et reconnu comme un homme à son comportement, il s'est abaissé lui-même en devenant obéissant jusqu'à mourir, et à mourir sur une croix. C'est pourquoi Dieu l'a élevé au-dessus de tout ; il lui a conféré le Nom qui surpasse tous les noms, afin qu'au Nom de Jésus, aux cieux, sur terre et dans l'abîme, tout être vivant tombe à genoux, et que toute langue proclame : « Jésus Christ est le Seigneur », pour la gloire de Dieu le Père.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

ALLELUIA. ALLELUIA.

**Aujourd'hui, ne fermez pas votre cœur,
mais écoutez la voix du Seigneur.**

ALLELUIA.

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST
SELON SAINT MATTHIEU *Mt 21, 28-32*

Jésus disait aux chefs des prêtres et aux anciens : « Que pensez-vous de ceci ? Un homme avait deux fils. Il vint trouver le premier et lui dit : 'Mon enfant, va travailler aujourd'hui à ma vigne.' Il répondit : 'Je ne veux pas.' Mais ensuite, s'étant repenti, il y alla. Abordant le second, le père lui dit la même chose. Celui-ci répondit : 'Oui, Seigneur !' et il n'y alla pas. Lequel des deux a fait la volonté du père ? » Ils lui répondent : « Le premier ».

CZYTANIE Z KSIĘGI PROROKA EZECHIELA

Ez 18, 25-28

To mówi Pan Bóg : Wy mówicie : « Sposób postępowania Pana nie jest słuszny ». Słuchaj jednakże, domu Izraela : Czy mój sposób postępowania jest niesłuszny, czy raczej wasze postępowanie jest przewrotne ? Jeśli sprawiedliwy odstąpił od sprawiedliwości, dopuszczał się grzechu i umarł, to umarł z powodu grzechów, które popełnił. A jeśli bezbożny odstąpi od bezbożności, której się oddawał, i postępuje według prawa i sprawiedliwości, to zachowa duszę swoją przy życiu. Zastanowił się i odstąpił od wszystkich swoich grzechów, które popełniał, i dlatego na pewno żyć będzie, a nie umrze.

Oto słowo Boże. Bogu nie będą dzięki !

Psalm responsoryjny 25(24)

WSPOMNIJ, O PANIE, NA SWE MIŁOSIĘRZDZIE.

*Daj mi poznać Twoje drogi, Panie,**

naucz mnie chodzić Twoimi ścieżkami.

*Prowadź mnie w prawdzie według Twych pouczeń,**

Boże i Zbawco, w Tobie mam nadzieję.

*Wspomnij na swoje miłosierdzie, Panie,**

na swoją miłość, która trwa od wieków.

*Nie pamiętaj mi grzechów i win mej młodości,+
lecz o mnie pamiętaj w swoim miłosierdziu,**

ze względu na dobroć Twą, Panie.

*Dobry jest Pan i prawy,**

dlatego wskazuje drogę grzesznikom.

*Pomaga pokornym czynić dobrze,**

uczy pokornych dróg swoich.

CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA
APOSTOŁA DO FILIPIAN *Filp 2, 1-11*

Bracia : Jeśli jest jakieś napomnienie w Chrystusie, jeśli jakaś moc przekonująca Miłości, jeśli jakiś udział w Duchu, jeśli jakieś serdeczne współczucie, dopełnijcie mojej radości przez to, że będziecie mieli te same dążenia : tę samą miłość i wspólnego ducha, pragnąc tylko jednego, a niczego nie pragnąc dla niewłaściwego współzawodnictwa ani dla próżnej chwały, lecz w pokorze oceniając jedni drugich za wyżej stojących od siebie. Niech każdy ma na oku nie tylko swoje własne sprawy, ale też i drugich. Niech was ożywia to dążenie, które było w Chrystusie Jezusie. On, istniejąc w postaci Bożej, nie skorzystał ze sposobności, aby na równi być z Bogiem, lecz ogołocił samego siebie, przyjąwszy postać sługi, stawszy się podobnym do ludzi. A w tym co zewnętrzne uznany za człowieka, uniżył samego siebie, stawszy się posłusznym aż do śmierci, i to śmierci krzyżowej. Dlatego też Bóg wywyższył Go nad wszystko i darował Mu imię, ponad wszelkie imię, aby na imię Jezusa zgięto się każde kolano istot niebieskich i ziemskich, i podziemnych, i aby wszelki język wyznał, że Jezus Chrystus jest Panem, ku chwale Boga Ojca.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

ALLELUIA. ALLELUIA.

Moje owce słuchają mojego głosu,

Ja znam je, a one idą za Mną.

ALLELUIA.

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA
Mt 21, 28-32

Jezus powiedział do arcykapłanów i starszych ludu : Co myślicie ? Pewien człowiek miał dwóch synów. Zwrócił się do pierwszego i rzekł : « Dziecko, idź dzisiaj i pracuj

Jésus leur dit : « Amen, je vous le déclare : les publicains et les prostituées vous précèdent dans le Royaume de Dieu. Car Jean Baptiste est venu à vous, vivant selon la justice, et vous n'avez pas cru à sa parole ; tandis que les publicains et les prostituées y ont cru. Mais vous, même après avoir vu cela, vous ne vous êtes pas repentis pour croire à sa parole. »

Acclamons la Parole de Dieu. Louange à toi, Seigneur Jésus !

1 CHANT D'ENTREE:

Pod Twą Obronę, Ojczy na niebie,
Grono Twych dzieci swój powierza los.
Ty nam błogosław, ratuj w potrzebie
I broń od zguby, gdy zagraża cios.
Czy toń spokojna, czy huczą fale,
Gdy Ty Twe dzieci w Swej opiece masz
Wznosimy modły dziś ku Twej chwale,
Boś Ty nam tarczą, Boże Ojczy nasz.

Dieu nous accueille en Sa maison,

Dieu nous invite à Son festin:
Jour d'allégresse et jour de joie - Alleluia!

Criez de joie pour notre Dieu,
chantez pour lui, car il est bon,
car éternel est son amour! *Dieu nous accueille...*

2 ACTE PÉNITENTIEL:

Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!

3 PRIÈRE UNIVERSELLE :

Kyrie, Kyrie eleison - Kyrie, Kyrie eleison !

4 CHANT DE L'OFFERTOIRE :

Liczę na Ciebie, Ojczy, liczę na miłość Twą.
Liczę na Ciebie, Ojczy, na Twą ojcowską dłoń.
Liczę na Ciebie Ojczy, liczę na każdy dzień,
Liczę na Ciebie, ufam Tobie i nie zawiodę się. (bis)
Zbyt dobrze wiem kim jestem,
pyłkiem i liściem na wietrze,
I wiem kim jesteś, Ty wielki Boże,
więc wołam w dzień i noc. *Liczę na Ciebie, Ojczy...*

5 SANCTUS:

Benedictus, qui venit in nomine Domini (x2)
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

6 ANAMNÈSE:

Tu as connu la mort ! Tu es ressuscité!
Et tu reviens encore - pour nous sauver !

Jezus jest tu! Jezus jest tu!

O wnieśmy ręce, wielbiąc Jego Imię, Jezus jest tu!
Bóg kocha nas! Pan jest wśród nas!...

w winnicy ». Ten odpowiedział : « Nie chcę ». Później jednak opamiętał się i poszedł. Zwrócił się do drugiego i to samo powiedział. Ten odparł : « Idę Panie », lecz nie poszedł. Któryż z tych dwóch spełnił wolę ojca ? Mówią mu : Ten pierwszy. Wtedy Jezus rzekł do nich : Zaprawdę powiadam wam : Celnicy i nierządnicę wchodzi przed wami do królestwa niebieskiego. Przyszedł bowiem do was Jan drogą sprawiedliwości, a wyście mu nie uwierzyli. Celnicy zaś i nierządnicę uwierzyli mu. Wy patrzyliście na to, ale nawet później nie opamiętaliście się, żeby mu uwierzyć.

Oto słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste !

7 AGNUS DEI:

Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj, (bis)
By Imię Twe święte, wysławiał cały świat.
Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus.(bis)
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus!

8 CHANTS DE COMMUNION :

Daj mi Jezusa, o Matko moja, na krótki życia ziemskiego dzień.
W każdym cierpieniu i w życia znojach, pragnę tej siły, co płynie zeń.
O daj mi, daj, Jezusa daj!
O złóż Go, Matko, do serca mego, co pragnie służyć Mu dzień i noc.
Ja żyć nie mogę bez Pana swego, bo On mi daje wytrwania moc.
O daj mi, daj, Jezusa daj!
O daj mi, Matko, Jezusa Serce, daj Jego Ciało i Jego Krew.
Niech mnie ratuje w każdej rozterce, niech rzuca w duszę swę łaski siew.
O daj mi, daj, Jezusa daj!

Jezu zostań w nas, Jezu połącz nas.

Złącz nas w prawdzie i miłości, Który jesteś w nas.

Jezu, połącz nas, stań pośrodku nas.

Jedno serce, jedną duszę, stwórz, o Jezu w nas.

9 CHANT D'ACTION DE GRÂCE :

Ne laissons pas mourir la terre,
Ne laissons pas mourir le feu,
Tendons nos mains vers la lumière,
Pour accueillir le Don de Dieu,
Pour accueillir le Don de Dieu.

1. Laisserons-nous à notre table un peu d'espace à l'étranger? Trouvera-t-il quand il viendra un peu de pain et d'amitié?
2. Laisserons-nous à notre fête un pas de danse à l'étranger? Trouvera-t-il quand il viendra des mains tendues pour l'inviter?
3. Laisserons-nous à nos églises un peu d'espace à l'étranger? Trouvera-t-il quand il viendra des cœurs de pauvres et d'affamés?

10 CHANT DE SORTIE :

Zdrowaś Maryjo, Bogarodzico!
Błagamy Ciebie, święta Dziewico.
Niech łaska Twoja zawsze nam sprzyja,
Módl się za nami, Zdrowaś Maryja!
Wśród czystych duchów, w obliczu Pana,
Tyś przenaświętsza, niepokalana.
Jak w pośród kwiatów wonna lilija,
Jak wśród gwiazd zorza, Zdrowaś Maryja!

ANNONCES PAROISSIALES:

1. **CE DIMANCHE 27 SEPTEMBRE: DIMANCHE DU MIGRANT & MESSE DES FAMILLES DE LA CATÉCHÈSE:**
— messe à 10.00 au **SACRÉ-COEUR de HARNES** suivie de la réunion des Parents de la Catéchèse.
— À la demande du Rectorat de la M.C.P. de France, la 2ème quête sera spécialement destinée pour la M.C.P.
2. **DIMANCHE PROCHAIN: CÉLÉBRATION D'ACTION DE GRÂCE POUR LE DÉPART DE Mgr JEAN-PAUL JAEGER**
— **Cathédrale d'ARRAS - dimanche 4 octobre à 15.30.**
3. **CETTE SEMAINE: Fêtes des Sts Anges Gardiens (mardi et mercredi); Sainte Thérèse (jeudi); 1er vendredi et samedi.**
— **CATÉCHÈSE: BILLY-MONTIGNY (groupes3) & HARNES CHOPIN (groupes1 et 2) - mercredi 30/09 de 09.30 à 11.00.**
— **VISITE DES MALADES à HARNES - jeudi & vendredi la journée ; à BILLY-MONTIGNY: mercredi 7 octobre -**
4. **NOUVEAU PROGRAMME PASTORAL DU IER SEMESTRE 2020/2021: feuille de couleur à retirer à l'entrée de l'Église.**
5. **SERVICE D'ORDRE: 2 personnes de chaque Association sont demandées pour établir le service d'ordre et de sécurité avant les messes: Tradition & Avenir, Opieka, Różaniec, Krucjata, Mężowie, Polki et Harnes/Chrzanów.**
6. **DENIER DU CULTE POLONAIS - POMOC DUSZPASTERSKA - MERCI À TOUS LES DONATEURS.**
— CHAQUE SEMAINE UNE MESSE EST CÉLÉBRÉE POUR LES BIENFAITEURS DE NOTRE PAROISSE.